**Lucile Bousquet – Translator**

**English/Spanish to French**

• Cell: 604-353-7516 • lucilebousq@gmail.com • Skype: luciola3 •

• [Linkedin profile](http://www.proz.com/translator/1784845) • [Proz profile](http://www.proz.com/translator/1784845)

##### PROFILE

* **Translation and proofreading experience in multiple fields, including Marketing, IT, Retail, E-learning, Sporting Goods, Environment, Fashion, Arts & Entertainment, Health, Humanitarian, Tourism, Food & Hospitality.**
* **Excellent research, analytical and writing skills, keen eye for detail, quick turnaround.**
* **Daily output: up to 2,000 words per day.**
* **Master’s degree in LEA (Langues Étrangères Appliquées) - Foreign Languages (English, Spanish) applied to International Business.**
* **Associate member of STIBC (Society of Translators and Interpreters of British Colombia).**
* **International work experience and multicultural awareness – Native French, lived in Spain, England and Canada.**
* **Computer skills, including a working knowledge of Microsoft Office suite, In-Design, Trados Studio, Aegisub.**

##### LANGUAGE-RELATED EXPERIENCE

* **Freelance English to French – Spanish to French Translator** *Vancouver, Canada – 2012 - Today*

Working on various types of translation, proofreading/editing, and captioning projects.

Organizations: Globalme, Oakley, Intel, Grohe, Norvatis, NRCan, Lululemon Athletica, TradeRev, Translators without Borders, Amber Road, Datawords, Deluxe Entertainment, Netflix, Modus Operandi, Hammer & Tong Picture Industries, Premium Brands Holdings Corporation…

Fields: marketing, retail, wearable tech, IT, non-profit, environment, logistics, food, arts, entertainment, designer clothing.

* **Freelance French/Spanish Tutor** *Toulouse, France, Madrid, Spain, Vancouver, Canada* ***-*** *2005-Present*

Delivering French and Spanish tutoring to university students and young adults (aged 18 to 30) – Depending on the student’s needs:

* + - Oral conversation
    - Grammar and conjugation
    - Assignment/homework help and proofing
* **Best Buy Canada Ltd –**[**Consumer electronics**](http://en.wikipedia.org/wiki/Consumer_electronics) **retailer** *Burnaby, Canada – 2014 - 2016*

***French translator / Copy Editor***

* + - Translated, proofed and copy-edited marketing content for French external audiences, including all print and digital flyers, signage, catalogues, e-newsletters, product sheets, website content in an accurate and timely manner.
    - Conducted terminology research, and collaborated with co-workers and our translation service provider (SDL) to keep our translation memories clean, up to date and consistent (bi-weekly terminology meetings).
    - Liaised with other departments, especially with SEO and Content teams to make sure that French communication was optimized for the Quebec market, or with the Merchandising team to ensure compliance with vendors’ marketing standards and requirements.
    - Worked closely with graphic designers and English Copy Editors to improve consistency between French and English and meet tight deadlines.
* **SONATI - Environmental education and Tourism (NGO)** *León, Nicaragua – 2014*

***Volunteer Translator and English Teacher***

* + - Translated the NGO’s websites and various documents into French as needed.
    - Guide Interpreter during treks to volcanoes and around the city.
    - 3-week mission in the school of a small rural community as an English teacher for kids aged 4 to 12 and adults.
* **Angel Canada Enterprises Ltd. - Medical equipment manufacturer**  *Burnaby, Canada**– 2011-2012*

***Export Sales and Marketing Assistant***

* + - Translated and developed sales literature in English, French and Spanish, including websites, brochures, user manuals, banners, email marketing and business correspondence.
    - Promoted products and generated sales leads on Latin American, European, African and Middle East markets.
    - Liaison Interpreting during the Medica show in Dusseldorf/Germany and the FIME show in Miami/USA.
* **ARCALT - 21st Latin American Film Festival**  *Toulouse, France –**2009*

***French-Spanish Interpreter (volunteer)***

Provided consecutive interpreting between French and Spanish to assist Latin-American movie makers with screening introductions and interviews.

* **CLS - Radars and satellites operator - Sustainable Fisheries division** *Toulouse, France –**2008*

***Sales and Marketing Assistant (intern)***

Drafted or translated impactful business and promotional materials in English, Spanish and French (brochures, email marketing, postcards, PowerPoint presentations, website information) for international trade shows and new product launches.

* **MCS Projects Ltd** *Portsmouth, UK – 2007*

***French Tutor***

Delivered interactive and entertaining French courses to prepare English secondary school students for final year oral examinations (GCSE/Grade 9).

##### EDUCATION

* **Master’s degree in LEA (Langues Étrangères Appliquées) - English/Spanish/International business – University of Toulouse-Jean Jaurès, France –** **2003 - 2008**

**University of Portsmouth, UK (2006-2007**) – Erasmus

**French Institute of Madrid, Spain (2005-2006)** – Exchange program

##### HOBBIES AND INTERESTS

**TRAVELS:** Cuba, Nicaragua, Costa Rica, Mexico, Guatemala, Belize, Spain, England, Portugal, Italy, Germany, USA, China

**SPORTS:** tennis, yoga, hiking, swimming, skiing

**CULTURAL AND ARTISTIC ACTIVITIES**: live music performances, international films, dancing, learning foreign languages, piano, percussions, reading

**References available upon request**